

## (6) 宗教 Religion

日本では、憲法によって、宗教の自由が保障されています。

The Japanese Constitution protects each freedom to believe in any kind of religion.

河東町の人々は、仏教を信仰している人が多いです。しかし日本人には熱心な信仰は、あまり見られません。

There are many people who believe in Buddhism in Kawahigashi, but few believe it deeply.

お寺や神社のどちらにも出かけます。祖先崇拝といった意味合いが大きいようです。

We visit and pray at both Buddhist temples and Shinto shrines, where we worship our ancestors.

子どもが生まれた時は、神社にお参りします。

When a baby is born, we go to a shrine with the baby.

地区に1つは神社があり子どもたちの遊び場になっています。

There is a shrine in each neighborhood, and children play in the shrine gardens.

結婚は神社の神に誓います。最近ではキリスト教の教会で、神に誓いを立てる人も増えています。

Recently, some couples have been married in a church.

人が死んだ時、多くはお寺に行き、亡くなった人を墓に葬ります。

However, when someone dies, almost everybody goes to the temple to entomb the ashes.

子どもたちはお盆の盆踊りや、神社のお祭り、クリスマスパーティーが大好きです。

Children enjoy many religious celebrations, such as bon-odori (Buddhist), the shrine festival (Shinto), and Christmas parties (Christian).

## (7) 武道 Budo (Martial Arts)

武道は、武士が闘うための技をみがくためのものです。

In the past, samurai would practice their fighting skills to prepare for combat.

剣道は竹刀を使い、相手を打ちます。弓道は弓で矢を射り、的に命中させます。柔道は、日本のレスリングです。なぎなたは長い柄のついた刀を使います。

These practices became well-known as budo (the martial arts). These include kendo (wooden sword), kyudo (archery), judo (wrestling), and naginata (wooden sword with a long handle).

武道は稽古を大切にします。

Budo emphasizes practice and discipline.

体を鍛え、技をみがきます。

This practice enhances skills and makes the body strong.

勝つことだけが大切なのではなく、礼儀作法を大切にします。年上のものを敬い、弱いものを守り、秩序を大切にします。

Budo also emphasizes a philosophy of respect for elders and protection of the weak.

河東町には、会津藩校日新館や弓道場があり、武道の精神を大切にし、子どもたちに伝えようとしています。スポーツ少年団や道場があるので小学生でも学ぶことができます。

The Aizu Clan School, Nisshinkan, was a school for samurai children. It is now a place for kyudo practice. These old buildings remind children of the samurai spirit.

中学校の男子の体育では、全員が剣道を学びます。

Even if they are elementary school students, they can learn that spirit through budo club activities.

Every boy in junior high school learns kendo in P.E.

部活動で、剣道や弓道があります。

There are also kendo and kyudo club activities at school.

他に、日本の国技である相撲を学んでいます。

There is even an opportunity to learn the national sport, sumo.